



# ЖАЛПЫ КЕЛІСІМ ШАРТТАРЫ ЖӘНЕ КЛИЕНТКЕ АРНАЛҒАН АҚПАРАТ

«Гёте-Институт» БҰ, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 Мюнхен, Германия («Гёте-Институт» немесе «Біз»), курстарды, емтихандарды және басқа да қызметтерді брондау және тауарларды сатып алуға арналған.

Нұсқау: Жақсырақ оқылу үшін жынысқа тән тіл нысаны бір уақытта пайдаланылмайды. Барлық тұлға атауы барлық жынысқа қатысты.

## МАЗМҰНЫ

МАЗМҰНЫ.....	1
1. Пайдалану саласы.....	3
2. Келісім жасау.....	3
a. Біздің веб-сайт арқылы келісім жасау.....	3
b. Біздің веб-сайттан тыс жерде келісімшарт жасау.....	3
(1) Факс немесе пошта арқылы келісім жасау.....	3
(2) Электрондық пошта арқылы келісім жасау.....	3
3. Келісім шарты.....	4
4. Бағалар.....	4
5. Төлем.....	4
6. Курстар мен емтихандарға қатысуға арналған арнайы шарттар.....	4
a. Курс топтары.....	4
b. Курстар мен емтихандарды қайта брондау және олардан бас тарту.....	5
c. Соңғы мерзім және төлем.....	5
d. Қызметтер көлемі.....	6
e. Ересектерге арналған курстардағы тұрғын үй (Германия өңірі).....	6
f. Курс пен емтиханға қатысушылардың міндеттемелері.....	6
g. Авторлық құқық.....	7
h. Шартты бұзу.....	7
(1) Қашықтағы курстар.....	7
(2) Балалар мен жасөспірімдерге арналған курстарда бала саулығына қауіп төндіру.....	7
(3) Тәртіп сақтау міндеттерін бұзу.....	7
i. Төтенше жағдайларда немесе оқиғаларда өзгерту құқығы.....	8
7. Тауарларды сатып алудың арнайы шарттары.....	8
a. Жеткізу шарттары.....	8

<i>b.</i> Меншік құқығын сақтау .....	8
<i>c.</i> Тасымалдау кезіндегі зақымдар.....	8
<b>8. САНДЫҚ ӨНІМДЕРГЕ АРНАЛҒАН АРНАЙЫ ШАРТТАР .....</b>	<b>8</b>
<i>a.</i> Пайдалану және авторлық құқық .....	8
<i>b.</i> Өнім сипаттамалары .....	8
<i>c.</i> Тұтыну келісімдеріндегі сандық өнімдерді өзгерту .....	8
9. Бас тарту құқығы .....	9
10. Кепілдік.....	9
<b>11. МЕНШІКТІ МАЗМҰН ҮШІН ЖАУАПКЕРШІЛІК .....</b>	<b>9</b>
12. Жауапкершілікті шектеу ЖӘНЕ жауапкершіліктен босату .....	9
<i>a.</i> Жауапкершілікті шектеу .....	9
<i>b.</i> Жауапкершіліктен босату .....	9
13. Дау-дамайды реттеу .....	10
Бас тарту саясаты және бас тарту формалары .....	14
<i>a.</i> Курстар, емтихандар және басқа қызметтер үшін.....	14
<i>b.</i> Тауарларды сатып алу үшін .....	15

## 1. ПАЙДАЛАНУ САЛАСЫ

Төмендегі жалпы келісім шарттары («ЖКШ») Гёте-Институт және Гёте-Институттың ақылы ұсыныстарына (курстарды, емтихандарды және басқа да қызметтерді брондау және тауарларды сатып алу) goethe.de веб-сайты арқылы тапсырыс беретін тұтынушылар немесе кәсіпкерлер («Клиенттер», «Курсқа қатысушылар», «Емтиханға қатысушылар» немесе "сіз") арасындағы барлық шарттық қарым-қатынасқа қолданылады. goethe.de веб-сайтындағы ақысыз қызметтерді пайдалану үшін [Пайдалану шарттары](#) қолданылады. Егер кәсіпкер қайшы келетін немесе қосалқы жалпы келісім шарттарын пайдаланса, олардың қолданылуынан бас тартылады; олар біз анық келісім берген жағдайда ғана келісімнің бір бөлігі бола бастайды.

## 2. КЕЛІСІМ ЖАСАУ

### *а. Біздің веб-сайт арқылы келісім жасау*

Өнімдер (курстар, емтихандар және тауарлар) біздің веб-сайтта жарияланған кезде, біз осы тауарлар бойынша келісім жасау туралы кесімді ұсыныс жасаймыз. Біздің өнімдерді басында еш міндеттемесіз себетке орналастыруыңызға және міндетті тапсырысты жібермес бұрын тапсырыс беру барысында көрсетілген және түсіндірілген түзету көмекші құралдарының көмегімен енгізілген деректерді кез келген уақытта өзгертуіңізге болады. Келісім, сіз себеттегі өнімдер бойынша ұсынысты қабылдау үшін тапсырыс беру түймесін басқан кезде, жасалады. Тапсырысты жібергеннен кейін электрондық пошта арқылы растама хатты бірден аласыз.

Келісім жасау үшін төмендегі тілдер қолжетімді:

- Германия мен Австриядағы курстар мен емтихандар үшін: неміс, ағылшын, француз, итальян, испан, португал (Бразилия), орыс, түрік, қытай;
- басқа елдердегі Гете институтының курстары мен емтихандары үшін: неміс тілі және мемлекеттік тіл;
- мұғалімдердің біліктілігін арттыру курстары: неміс тілі.

Біз келісім мәтінін сақтап, сізге тапсырыс деректерін және біздің ЖКШ электрондық пошта арқылы жібереміз. Келісім мәтініне қауіпсіздік тұрғысынан интернет арқылы қол жеткізу бұдан былай мүмкін емес.

### *б. Біздің веб-сайттан тыс жерде келісімшарт жасау*

Біздің курстар мен емтихандарға, сондай-ақ тіркеу формасын пайдалану арқылы тіркелуіңізге болады. Тіркеу формалары жергілікті Гёте-Институтта немесе интернет арқылы қолжетімді. Сізге қолжетімді тіркеу мүмкіндіктері тіркеу формасында немесе интернеттегі өнім сипаттамасында көрсетіледі.

#### *(1) Факс немесе пошта арқылы келісім жасау*

Егер тиісті тіркеу мүмкіндігі бар болса, толтырылған тіркеу формасын тіркеу формасында көрсетілген алушыға факс немесе пошта арқылы кері жіберуге болады.

Қатысу туралы шешімді жергілікті Гёте-Институт қабылдайды. Курс пен емтиханның ағымдағы күндерін және ақырғы тіркелу мерзімдерін тіркеу формаларында немесе интернеттегі өнім сипаттамасында табуға болады. Тіркелу тек тиісті тәртіп пен мерзім бойынша алынған және жеткілікті бос орындар саны бар болған жағдайда ғана есепке алынады. Әдетте тіркелудің хронологиялық реттілігі шешуші болады.

Қатысу туралы шешім сізге тіркеу формасын алғаннан кейін бес күн ішінде мәтін түрінде жіберіледі. Курсқа немесе емтиханға қатысуға құқық мәтін түрінде растама алғаннан кейін ғана пайда болады. Қатысуға рұқсат алмаған тұлғалар дереу шешім туралы хабарды мәтін түрінде алады.

#### *(2) Электрондық пошта арқылы келісім жасау*

Егер тиісті тіркеу мүмкіндігі бар болса, толтырылған тіркеу формасын тіркеу формасында көрсетілген алушыға электрондық пошта арқылы кері жіберуге болады.

Толтырылған тіркеу формасын жіберу арқылы сіз өнімге келісім жасауға заңды түрде міндеттейтін ұсынысты жібересіз. Қатысу туралы шешім сізге тіркеу формасын алғаннан кейін бес күн ішінде мәтін түрінде жіберіледі. Рұқсат берілген жағдайда, келісім жасалады. Курсқа немесе емтиханға қатысуға құқық мәтін түрінде растама алғаннан кейін ғана пайда болады. Қатысуға рұқсат алмаған тұлғалар дереу шешім туралы хабарды мәтін түрінде алады.

(1) бөлімінің 2-параграфы сәйкесінше қолданылады.

### 3. КЕЛІСІМ ШАРТЫ

Келісім мына шарттарға бағынады: барлық курстарда:

- тапсырысыңыздағы мәліметтер веб-сайтта келтірілген қажетті қатысуға рұқсат беру алғышарттарына сәйкес келеді және сіз курс басталған мезетте өнім сипаттамасында белгіленген минималды жасқа толғансыз.
- мұғалімдердің біліктілігін арттыру үшін: веб-сайтта көрсетілген қабылдау талаптары (атап айтқанда оқыту тәжірибесі қажет) бар.
- топтық курстарда және топтық емтихандарда: тиісті өнім сипаттамасында көрсетілген қатысушылардың максималды санына жетті.
- өнімнің сипаттамасында талап етілетін (онлайн-) қабылдау тесті (бұдан былай: "Қабылдау тесті"), егер қажет болса, уақтылы өтуі керек.
- қатысушы Гёте-Институттың тиісті [Емтихандарды өткізу тәртібі](#) 3-параграфы бойынша қатысу талаптарына сәйкес келеді.
- балалар мен жасөспірімдерге арналған курстарда: тіркеуді тек заңды өкіл(дер) келісім бойынша серіктес(тер) ретінде өткізді және қажетті барлық мәлімдемелер және/немесе келісімдер тіркелгеннен кейін Гёте-Институтта мәтін түрінде (мысалы, электрондық пошта немесе факс арқылы) қолжетімді.

Егер келісім белгілі бір шартына байланысты жасалмаса, курс немесе емтихан ақысы өтеледі.

### 4. БАҒАЛАР

**Курстар мен емтихандар** үшін тіркелу кезінде веб-сайтта көрсетілген бағалар қолданылады.

Көрсетілген **тауарлардың** бағаларына жеткізу құны да қосылуы мүмкін. Жеткізу құны туралы толығырақ ақпарат «Өнімдер» бөлімінде берілген.

### 5. ТӨЛЕМ

Төлем веб-сайтта тапсырыс беру процесінің басталу уақытынан кешіктірмей көрсетілген төлем әдістерінің көмегімен жасалуы мүмкін. Төлем құралы әр тапсырыс берген сайын таңдалады. Белгілі бір төлем құралын пайдалануға құқық жоқ.

### 6. КУРСТАР МЕН ЕМТИХАНДАРҒА ҚАТЫСУҒА АРНАЛҒАН АРНАЙЫ ШАРТТАР

#### а. Курс топтары

Бөлек курс топтары үшін тиісті өнім сипаттамасында көрсетілген минималды қатысушылар саны қолданылады. Курс деңгейіне және курс тобына тағайындау қабылдау тестіне негізделген (егер ол өнім сипаттамасында талап етілсе). Сапаны қамтамасыз ету үшін тіл оқыту курстары әдетте жаңа клиенттерден қабылдау тестінен өтуді талап етеді. Қабылдау тестін уақтылы тапсырмау курсқа жібермеуге әкелуі мүмкін. Қабылдау тесті тиісті өнім сипаттамасында көрсетілген белгілі бір мерзім ішінде орындалуы тиіс. Кез келген қажетті қабылдау тестілері мен олардың барысы туралы қосымша ақпаратты өнімнің тиісті сипаттамасынан табуға болады.

Келісім минималды қатысушылар санына қол жеткізуге және қажет болса, қабылдау тестінің дер кезінде орындалуына байланысты болады, 3-бөлімнің 2-тармағын қараңыз.

*b. Курстар мен емтихандарды қайта брондау және олардан бас тарту*

Заңды [бас тарту құқығыңызға](#) зиян келтірмей, төмендегі ережелер қолданылады:

Курсты қайта брондау (мысалы, курс мерзімін өзгерту) тек айрықша жағдайларда және Гёте-Институттың рұқсатымен мүмкін болады. Басқаша келісілмеген болса, әр қайта брондау үшін мына сомадағы ақы төлеу керек:

**Қайта брондау ақысы**

<i>Германия мен Аустриядан тыс курстар</i>	Курс ақысының 5%
<i>Германия мен Аустриядың курстар</i>	Қайта брондау ақысы 60 евро құрайды; Тікелей курстар үшін ерекшелік: қатысушы тиісті дәлелдемені ұсынған жағдайда, виза жөнінде жағымсыз жауап алуға байланысты бірінші қайта брондау.

Емтиханды қайта брондау, басқаша келісілмеген болса, тек айрықша жағдайларда және Гёте-Институттың рұқсатымен мүмкін болады.

Курсқа немесе емтиханға қатысушы төмендегі шарттар бойынша брондаудан мәтін түрінде (жазбаша, факс немесе электрондық пошта арқылы) бас тарта алады:

**Бас тарту ақысы**

Бас тарту...	<i>Германия мен Аустриядан тыс курстар</i>	<i>Германия мен Аустриядың курстар</i>	<i>Емтихандар</i>
<b>басталуға дейін ең көбі 4 апта қалғанда</b>	Курс ақысының 10 %	160 €	Емтихан ақысының 100%
<b>басталуға дейін ең көбі 1 апта қалғанда</b>	Курс ақысының 20 %	Курс ақысының 30%, кемінде 160 €	Емтихан ақысының 100%
<b>басталуға дейін ең көбі 1 күн қалғанда</b>	Курс ақысының 30 %	Курс ақысының 50%, кемінде 160 €	Емтихан ақысының 100%
<b>басталғаннан кейін</b>	Курс ақысының 100 %	Курс ақысының 100%	Емтихан ақысының 100%

Гёте-Институттан бас тарту туралы мәлімдемені алу мерзімді сақтау үшін шешуші болады.

Курсқа қатысушы брондалған кез келген жайғасу қызметтерінен курстың басталуына дейін 4 апта қалғанда бас тарта алады. Осы мерзімнен кеш бас тарту мүмкін емес. Тұрғын үйді брондалған жалгерлік мерзіміне қосалқы жалға бере алмасақ, жалгерлік ақы – тұрғын үй пайдаланылмаса да – толық көлемде төленуі тиіс.

Курсқа немесе емтиханға қатысушы бізге барлық қайта брондау және бас тарту салдарынан ешқандай немесе азырақ залал келтірмегеніне дәлелдеме беруге құқылы.

Бұл тармақ міндетті сипатқа ие ешқандай ұлттық заңды ережелерді қозғамайды.

*c. Соңғы мерзім және төлем*

Тиісті ақы (**курс немесе емтихан ақысы**) шотта көрсетілген мерзімге дейін толықтай төленуі тиіс. Сондай-ақ бұл аралас оқыту өнімдеріне қатысты. Аралас оқыту өнімдері — өнім сипаттамасына сәйкес тікелей (курстар) және сандық оқыту кезеңдерінен тұратын өнімдер. Аралас оқыту өнімдері өнім сипаттамасында осылай белгіленген.

**Қашықтағы курстар** үшін тиісті курс ақысы үш (3) айға созылатын уақыт аралығында ішінара төлем түрінде төленеді. Алғашқы ішінара төлем төлемге арналған шотты алғаннан кейін екі аптадан кейін жасалуы керек. Барлық келесі ішінара төлем курс айларының санына байланысты айдың 4., 7., 10., 13., 16., 19. және 22 күндерінде жасалуы керек. Төлемнің уақтылы жасалуы үшін төлемнің шотта көрсетілген Гете-институтының шотына түсуі айтарлықтай маңызға ие. Курсқа қатысушы шотты алғаннан кейін курстың жалпы ақысын бір төлеммен төлеуге құқылы.

Курс ақысын төлеген кезде курсқа қатысушының кредит мекемесінде пайда болатын кез келген комиссиялар қатысушыға жүктеледі. Гёте-Институт ешқандай бөлек транзакция комиссияларын алмайды.

Келісілген төлем мерзімдері сақталмаған жағдайда, курсты немесе емтиханды бастау немесе жалғастыру мүмкін болмайды. Бұл жағдайда Гёте-Институт орынды курс жағдайына байланысты басқаша үлестіруге құқылы болады.

#### *d. Қызметтер көлемі*

Курс ақысына курс түріне байланысты курсқа қатысу, тапсырмалар мен тестілерді түзету және түсіндіру, техникалық қолдау көрсету және қатысу растамаларын беру кіреді.

Емтихан ақысына сертификаттың берілуі кіреді.

Толығырақ ақпаратты (кез келген курс материалдары туралы ақпаратты қоса) тиісті өнім сипаттамаларынан табуға болады.

#### *e. Ересектерге арналған курстардағы тұрғын үй (Германия өңірі)*

Сұраныс және мүмкіндік болса Гёте-Институт брондалған курстың мерзіміне жиһазды тұрғын үйді жалға береді немесе басқа жалға берушілердің тұрғын үйлерін ұсынады. Тұрғын үй түрі ұсыныста сипатталған, алдын ала қарап шығу мүмкін емес.

Тұрғын үйлер курс кезінде уақытша пайдалануға ғана жалға беріледі. Кіру күні – жарияланған келу күні, шығу күні – жарияланған кету күні. Жалдау шарты кету күнінде алдын ала хабарландырусыз аяқталады. Егер жалға алушы жалға алынған мүлікті жалгерлік мерзімі аяқталғаннан кейін ары қарай пайдаланса, жалгерлік қарым-қатынастары ұзартылмайды. Курсқа қатысушы қонақтарының түнеуі жалға берушінің анық рұқсатын талап етеді, бұл рұқсат курсқа қатысушының заңды мүддесі бар болған жағдайда беріледі.

Курсқа қатысушы жалға алынған бөлмелерді тек ішкі тәртіп ережелеріне сәйкес тұру мақсатында пайдалана алады. Жалға алынған бөлмелерде ешқандай өзгерістер жасауға болмайды. Курсқа қатысушы жалға алынған бөлмелерді тиісінше тазалау, желдету және жылыту, сондай-ақ жалға қоса алынған жабдық пен құрылғыларды ұқыпты қолдану үшін жауапты. Курсқа қатысушы жалға алынған бөлмелерге, ғимаратқа және ғимаратқа немесе жер теліміне жататын жабдық пен құрылғыларға тиген материалдық зиян туралы дереу Гёте-Институтқа хабарлауы тиіс және ол күтім көрсету міндеттемесін орындамаудан немесе басқа жолмен зиян келтіру үшін жауапты болса, шығынды өз есебімен өтеуі тиіс.

Жалгерлік мерзімі аяқталғаннан кейін немесе тұрғын үйден кеткен кезде, курсқа қатысушы жалға алынған бөлмелерді таза күйде және берілген барлық кілттермен бірге қайтаруы тиіс.

#### *f. Курс пен емтиханға қатысушылардың міндеттемелері*

Тікелей курсқа қатысушы

- оның курс өткізілетін жерде болуы заңды болуын және оның кіруге рұқсаты және тұруға ықтиярхаты/визасы бар болуын өз бетінше және өз есебімен қамтамасыз етуі тиіс.
- денсаулықты, жазатайым оқиғаларды, азаматтық жауапкершілікті және үй мүлкін сақтандыру үшін жауапты.
- институттарда қолданылатын курс пен ішкі тәртіп ережелерін сақтауы тиіс.

Қашықтағы курсқа қатысушы

- курсқа қатысу үшін қажетті және ұсыныста көрсетілген техникалық талаптарға сәйкестікті қамтамасыз ету үшін жауапты.
- Гёте-Институттың оқу және сынау платформаларына қатынасу үшін берілген деректерді жариялай алмайды немесе оларды үшінші тараптарға қолжетімді ете алмайды.
- сонымен қатар пайдаланушы міндеттемелерін орындауы керек (Пайдалану шарттарының 4-бөлімі).

Емтиханға қатысушының міндеттемелері емтихан өткізу ережелерінің қолданыстағы шығарылымына негізделген.

#### *g. Авторлық құқық*

Барлық курс пен емтихан материалы (мәтіндер, жаттығулар, бақылау сұрақтары, шешімдер, суреттер, бағдарламалық кодтар, видео және басқа да контент) авторлық құқықпен қорғалған. Курсқа қатысушыларға тек курсқа қатысу аясында жеке мақсаттармен пайдалануға қарапайым, табысталмайтын құқық беріледі.

Атап айтқанда, курс немесе емтихан қатысушыларына курс немесе емтихан материалдарын үшінші тараптар үшін көшіруге (тіпті үзінді түрінде), оларды көпшілікке қолжетімді етуге немесе жіберуге, интернетте немесе басқа желілерде ақылы немесе ақысыз орналастыруға, сатуға немесе коммерциялық мақсаттармен пайдалануға тыйым салынады. Кез келген авторлық құқық туралы хабарландыруларды, таңбалаларды немесе сауда белгілерін өшіруге болмайды. Авторлық құқықтарды бұзғандар қылмыстық жауапкершілікке тартылуы мүмкін.

#### *h. Шартты бұзу*

##### *(1) Қашықтағы курстар*

Таңдалған курстың ұзақтығы өнім сипаттамасында көрсетілген.

Заңды [бас тарту құқығыңызға](#) зиян келтірмей, төмендегі ережелер қолданылады:

Келісімді себептерін түсіндірмей алғаш рет келісім жасағаннан кейін бірінші жарты жылдықтың соңында алты апталық хабарландыру мерзімімен, бірінші жарты жылдық аяқталғаннан кейін кез келген уақытта үш айлық хабарландыру мерзімімен бұзуыңызға болады. Гёте-Институттың және курсқа қатысушының келісімді дәлелді себеппен бұзу құқығы сақталады.

Сондай-ақ бұл (онлайн) өзін-өзі оқыту курстарына қатысты.

##### *(2) Балалар мен жасөспірімдерге арналған курстарда бала саулығына қауіп төндіру*

Баланың немесе жасөспірім қатысушының саулығына тікелей қауіп төндіруді болжауға негіз болатын, Гёте-Институт ұсына алмайтын жеке күтім көрсету арқылы жоюға болатын оқиғалар бар болған жағдайда, Гёте-Институт курсты мерзімінен бұрын және хабарландыру мерзімін сақтамай доғаруға құқылы болады.

Гёте-Институт келісімді бұздан пайда болатын ешқандай залал үшін жауапкершілікті өз мойнына алмайды (залал Гёте-Институттың қасақана немесе өрескел немқұрайлы әрекеттерінен пайда болмаса). 10-бөлімнің ережелері өз күшін сақтайды.

##### *(3) Тәртіп сақтау міндеттерін бұзу*

Қатысушының тарапынан ауыр құқық бұзушылық жасалған жағдайда, Гёте-Институт курсты мерзімінен бұрын және хабарландыру мерзімін сақтамай доғаруға құқылы болады. Ауыр құқық бұзушылықты әсіресе азарлау, есірткі қиянатын тарту, басқа қатысушыға озбыр мінез таныту және сексуалды алымсақтық жағдайларында мойындау керек.

6 (h) бөлімінің жоғарыда аталған жағдайларында шартты мәтін түрінде бұзу керек.

Бұл шартты бұзу тармағы міндетті сипатқа ие ешқандай ұлттық заңды ережелерді қозғамайды.

#### *i. Төтенше жағдайларда немесе оқиғаларда өзгерту құқығы*

Ауыр төтенше жағдайларда немесе оқиғаларда немесе Гёте-Институттың бақылау аясына жатпайтын жағдайлар немесе оқиғалар өзгерген жағдайда (мысалы, тәртіпсіздіктер, қарулы немесе лаңкестік қақтығыстар, дүлей апаттар, індеттер, пандемиялар және т.б.) біз сізге курс өзгерістерін ұсынуға (мысалы, уақыт немесе орын тұрғысынан) құқығымызды сақтаймыз. Бұл жағдайда біз соңғы мерзімі көрсетілген жаңа ұсынысты ұсынамыз және сізден өзгертілген ұсынысты қабылдау немесе келісімнен бас тарту жөніндегі шешіміңіз туралы хабарлауды сұраймыз. Келісімнен бас тартсаңыз, біз сізге кез келген жасалған төлемдерді өтейміз (қызмет көрсету күйіне сәйкес тепе-тең болуы мүмкін).

Тұтынушыларға келесі қолданылады: сандық өнімдерге енгізілген өзгерістерге қатысты 8 (с) бөлімінде көрсетілген ережелер қолданылады.

## **7. ТАУАРЛАРДЫ САТЫП АЛУДЫҢ АРНАЙЫ ШАРТТАРЫ**

### *a. Жеткізу шарттары*

Біз тек пошта арқылы жеткіземіз. Тауарды өз бетінше алып кете алмайсыз.

### *b. Меншік құқығын сақтау*

Тауар төлем толық жасалғанша біздің жеке меншігіміз болып қалады.

### *c. Тасымалдау кезіндегі зақымдар*

Егер тауарлар тасымалдау кезіндегі анық зақымдармен жеткізілген болса, бұл жағдай туралы бірден жеткізушіге хабарлаңыз және бізге дереу хабарласыңыз. Кінәрат-талап білдірмеу немесе бізге хабарласпау сіздің заңды талаптарыңызға және олардың орындалуына, соның ішінде кепілдікті құқықтарыңызға әсер етпейді. Алайда сіз бізге тасымалдаушыға немесе көлік құралын сақтандыруға қатысты наразылық білдіруге көмектесесіз.

## **8. САНДЫҚ ӨНІМДЕРГЕ АРНАЛҒАН АРНАЙЫ ШАРТТАР**

Гете институтының өнімдері сандық нұсқада ұсынылатындықтан, атап айтқанда келесі ережелер қолданылады.

### *a. Пайдалану және авторлық құқық*

Сандық өнімдер жағдайында пайдалану құқығы тиісті келісімнің әрекет ету мерзімімен шектеледі. Жоғарыда аталған пайдалану құқықтары ағымдағы қызметтеріміздің орнына ұсынатын сандық өнімдеріміздің (жаңғыртулар мен жаңартулар) болашақ кейінгі нұсқаларына да қолданылады. Кері жағдайда б.г бөліміне сәйкес ережелер қолданылады.

### *b. Өнім сипаттамалары*

Сондай-ақ толығырақ ақпаратты тиісті өнім сипаттамаларында табуға болады.

### *c. Тұтыну келісімдеріндегі сандық өнімдерді өзгерту*

Тұтынушыларға келесі қолданылады: Ұзақ мерзімді Ұсыну жағдайында біз сандық өнімге келісімге сәйкес келуін қамтамасыз ету мақсатында қажетті шектен тыс өзгерістерді келесі жағдайда енгізе аламыз:

- дәлелді себеп бар;
- өзгеріске байланысты сізге қосымша шығындар салынбайды және;
- біз сізге өзгеріс туралы нақты және түсінікті түрде хабар береміз.

Осы мағынада дәлелді себептерге өзгертудің сандық өнімді жаңа техникалық ортаға бейімдеуге немесе пайдаланушылар санының артуы үшін қажетті жағдайларды немесе басқа маңызды пайдалану себептері бойынша қажет болған жағдайларды қамтиды.



## 9. БАС ТАРТУ ҚҰҚЫҒЫ

Тұтынушылар, [Бас тарту саясатында](#) сипатталғандай, бас тарту заңды құқығына ие. Кәсіпкерлерге еркін бас тарту құқығы берілмейді.

## 10. КЕПІЛДІК

Заңмен белгіленген тауар сапасы үшін жауапкершілік құқығы қолданылады.

## 11. МЕНШІКТІ МАЗМҰН ҮШІН ЖАУАПКЕРШІЛІК

Гёте институтының қызметтерін пайдалану кезінде сіз өз жеке мазмұныңызды ұсынатындықтан және/немесе оны көпшілікке жариялайтындықтан, бұл үшін жауапкершілікті өз мойныңызға аласыз. Сіз осындай мазмұнға қатысты барлық құқығыңыздың бар екендігіне кепілдік бересіз және берілген мазмұн үшінші тараптардың, атап айтқанда, сауда белгілері құқықтарын, авторлық құқықтарды немесе қосалқы авторлық құқықтарды, басқа зияткерлік меншік құқықтарын, мүлктік құқықтарды немесе жеке құқықтарды бұзбайтынына кепілдік бересіз.

Ұсынылған мазмұн ешбір заң ережелерін бұзбауы керек, оларға нәсілшілдік, ксенофобиялық, зорлық-зомбылықты дәріптейтін, сексистік немесе басқа да өнегесіз немесе конституцияға қайшы келетін немесе осындай мақсаттарды көздеу жатады.

## 12. ЖАУАПКЕРШІЛІКТІ ШЕКТЕУ ЖӘНЕ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕН БОСАТУ

### *a. Жауапкершілікті шектеу*

Біз, біздің заңды өкілдеріміз немесе сенімгер тұлғаларымыз себепші болған залал бойынша кінәрат-талаптар үшін біз мына жағдайларда әрдайым шектелмеген жауапкершілік көтереміз:

- өмірге, денеге немесе денсаулыққа зиян келтіру
- міндеттердің қасақана немесе өрескел немқұрайлы бұзушылығы
- кепілдікті міндеттемелер бойынша (келісілген болса)
- тұтынушыларға қатысты.

Орындалуы бірінші кезекте келісімді тиісінше орындауға мүмкіндік беретін және келісім бойынша серіктес сақталуына жүйелі түрде сенім арта алатын (негізгі міндеттемелер) елеулі келісім міндеттемелері біздің, заңды өкілдеріміздің немесе сенімгер тұлғаларымыздың тарапынан болған жеңіл немқұрайлылық кесірінен бұзылған жағдайда, кәсіпкерлер алдындағы жауапкершілік көлемі келісім жасау мезетінде әдетте орын алуы күтілетін болжалды залалмен шектеледі.

Оған қоса залалды өтеу туралы талаптар есептен шығарылады.

### *b. Жауапкершіліктен босату*

Сіз бізді үшінші тұлғалардың сіздің тарапыңыздан келесі жағдайлар бойынша бұзылған құқықтар мен міндеттемелер үшін бізге қарсы қоюы мүмкін кез келген кінәрат-талаптан босатасыз, ол

- курстарға және/немесе емтихандарға қатысу, оның ішінде ЖКШ 8-бөліміне сәйкес сандық өнімдерді пайдалану
- ЖКШ 11-бөліміне сәйкес өз мазмұнын ұсыну

міндеттеменің орындалмауына жауапты болмаған жағдайда, қуыным беріңіз. Сіз бізді қажетті құқықтық қорғау шығындарынан, соның ішінде барлық сот шығыны мен дәлелдеме

беруге қарсы адвокат қызметіне төленетін шығындардан босатасыз. Залалды өтеуге қатысты қосымша талаптар өз күшінде қалады.

Бұл балаңыз өз құқықтары мен міндеттерін бұзған болса, балалар мен жасөспірімдер курстарына да қатысты болып келеді.

### **13. ДАУ-ДАМАЙДЫ РЕТТЕУ**

Еуропалық комиссия осы мекенжай бойынша табуға болатын дау-дамайды онлайн реттеуге (ДОР) арналған платформаны ұсынады: <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>. Тұтынушылар бұл платформаны дау-дамайды реттеу үшін пайдалана алады.

Біз тұтынушылардың төрелік кеңесінде соттан тыс төрелікте іс карауға қатысуға дайынбыз. Бұл процедура үшін «Төрелік орталығы» БҰ-дағы федералдық әмбебап төрелік кеңес жауапты, мекенжайы: Штрасбургер Штрассе 8, 77694 Кель ам Райн, Германия, [www.verbraucher-schlichter.de](http://www.verbraucher-schlichter.de).







## БАС ТАРТУ САЯСАТЫ ЖӘНЕ БАС ТАРТУ ФОРМАЛАРЫ

Тұтынушыларға төмендегілер қолданылады:

а. Курстар, емтихандар және басқа қызметтер үшін

### Бас тарту құқығы

Аталмыш келісімді себептерді түсіндірмей он төрт күн ішінде бұзуға құқығыңыз бар. Бас тарту мерзімі келісім жасалған күннен бастап он төрт күн құрайды.

Бас тарту құқығыңызды пайдалану үшін бізге («Гёте-Институт» БҰ, Клиенттерге қызмет көрсету, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 Мюнхен, Германия немесе [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) немесе тел.: +49 89 15921-0) бұл келісімді бұзу шешіміңіз туралы анық мәлімдеме (мысалы, пошта немесе электрондық пошта арқылы жіберілген хат) арқылы хабарлауыңыз керек. Бұл мақсат үшін тіркелген бас тарту формасының үлгісін пайдалануға болады, алайда бұл міндетті емес.

Бас тарту мерзімін сақтау үшін бас тарту құқығын пайдалану туралы хабарландыруды бас тарту мерзімінің аяқталуына дейін жіберу жеткілікті болып табылады.

### Бас тарту салдары

Осы келісімді бұзған жағдайда, біз сізден алынған барлық төлемдерді, соның ішінде жеткізу шығынын дереу және келісімді бұзу туралы хабарландыруыңызды алған күннен бастап жеті күндік мерзімнен кешіктірмей қайтаруымыз керек. Сізбен басқаша анық келісілмеген болса, осы қайтарым үшін біз бастапқы транзакция үшін қолданылған бірдей төлем құралдарын пайдаланамыз; ешбір жағдайда сізден бұл қайтарым үшін ешқандай комиссия алынбайды.

### Бас тарту формасының үлгісі

(Егер келісімді бұзғыңыз келсе, бұл форманы толтырып, кері жіберіңіз.) – Кімге:

«Гёте-Институт» БҰ, Клиенттерге қызмет көрсету, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 Мюнхен, Германия немесе [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) немесе тел.: +49 89 15921-0

– Осымен мен/біз (\*) төмендегі тауарларды сатып алу (\*) / төмендегі қызметтерді ұсыну (\*) бойынша мен/біз (\*) жасаған келісімнен бас тартамын/тартамыз (\*)

– Тапсырыс берілген күні (\*) / алынған күні (\*)

– Тұтынушының / тұтынушылардың аты-жөні

– Тұтынушының / тұтынушылардың мекенжайы

– Тұтынушының / тұтынушылардың қолы (тек қағаз хабарландыру жіберілген жағдайда)

– Күні

(\*) Қажетсіз затты сызып тастау

b. Тауарларды сатып алу үшін

**Бас тарту құқығы**

Аталмыш келісімді себептерді түсіндірмей он төрт күн ішінде бұзуға құқығыңыз бар. Бас тарту мерзімі сіз немесе тасымалдаушы болып табылмайтын, сіз белгілеген үшінші тарап соңғы тауарларды иеленген күннен бастап он төрт күн құрайды.

Бас тарту құқығыңызды пайдалану үшін бізге («Гёте-Институт» БҰ, Клиенттерге қызмет көрсету, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 Мюнхен, Германия немесе [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) немесе тел.: +49 89 15921-0) бұл келісімді бұзу шешіміңіз туралы анық мәлімдеме (мысалы, пошта немесе электрондық пошта арқылы жіберілген хат) арқылы хабарлауыңыз керек. Бұл мақсат үшін тіркелген бас тарту формасының үлгісін пайдалануға болады, алайда бұл міндетті емес.

Бас тарту мерзімін сақтау үшін бас тарту құқығын пайдалану туралы хабарландыруды бас тарту мерзімінің аяқталуына дейін жіберу жеткілікті болып табылады.

**Бас тарту салдары**

Осы келісімді бұзған жағдайда, біз сізден алынған барлық төлемдерді, соның ішінде жеткізу шығынын дереу және келісімді бұзу туралы хабарландыруыңызды алған күннен бастап жеті күндік мерзімнен кешіктірмей қайтаруымыз керек. Сізбен басқаша анық келісілмеген болса, осы қайтарым үшін біз бастапқы транзакция үшін қолданылған бірдей төлем құралдарын пайдаланамыз; ешбір жағдайда сізден бұл қайтарым үшін ешқандай комиссия алынбайды. Біз тауарларды қайта алмағанша немесе сіз тауарды кері жібергеніңізді дәлелдемегенше, қайсысы бірінші орын алуына байланысты, біз төлемдерді қайтарудан бас тарта аламыз. Тауарларды бізге немесе мына мекенжай бойынша кері жіберуіңіз немесе тапсыруыңыз керек:

Niedermaier Spedition GmbH Fuhrmannstr. 10 94405 Landau an der Isar, Германия.  
Тауарлардың кез келген құнсыздануы үшін, бұл құнсыздану тауарлардың сипаттары, ерекшеліктері мен функционалдылығын тексеруді қажет етпейтін тауарлардың қолданылуына байланысты болған жағдайда ғана, төлеуіңіз қажет.

**Бас тарту формасының үлгісі**

*(Егер келісімді бұзғыңыз келсе, бұл форманы толтырып, кері жіберіңіз.) – Кімге:*

«Гёте-Институт» БҰ, Клиенттерге қызмет көрсету, Оскар-фон-Миллер-Ринг 18, 80333 Мюнхен, Германия немесе [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) немесе тел.: +49 89 15921-0

– Осымен мен/біз (\*) төмендегі тауарларды сатып алу (\*) / төмендегі қызметтерді ұсыну (\*) бойынша мен/біз (\*) жасаған келісімнен бас тартамын/тартамыз (\*)

– Тапсырыс берілген күні (\*)/алынған күні (\*)

– Тұтынушының/тұтынушылардың аты-жөні

– Тұтынушының/тұтынушылардың мекенжайы

– Тұтынушының/тұтынушылардың қолы (тек қағаз хабарландыру жіберілген жағдайда)

– Күні

*(\*) Қажетсіз затты сызып тастау.*